

欢庆中秋 推介《反恐》

陈锦柏 ● 报道

新加坡中华总商会昨晚庆祝中秋联欢晚会时，也向出席嘉宾推介刚出版的中文版《抗击恐怖主义—新加坡的观点》一书。

推介仪式由律政部长兼内政部第二部长尚穆根，连同中华总商会会长蔡天宝主持。

这本书的编著是马来青年读书会主席阿都哈林，该书在去年4月间以英文出版，后经过全球商业拓展机构的翻译团队义务翻译，花了8个月的时间，中文版昨天终于面世。

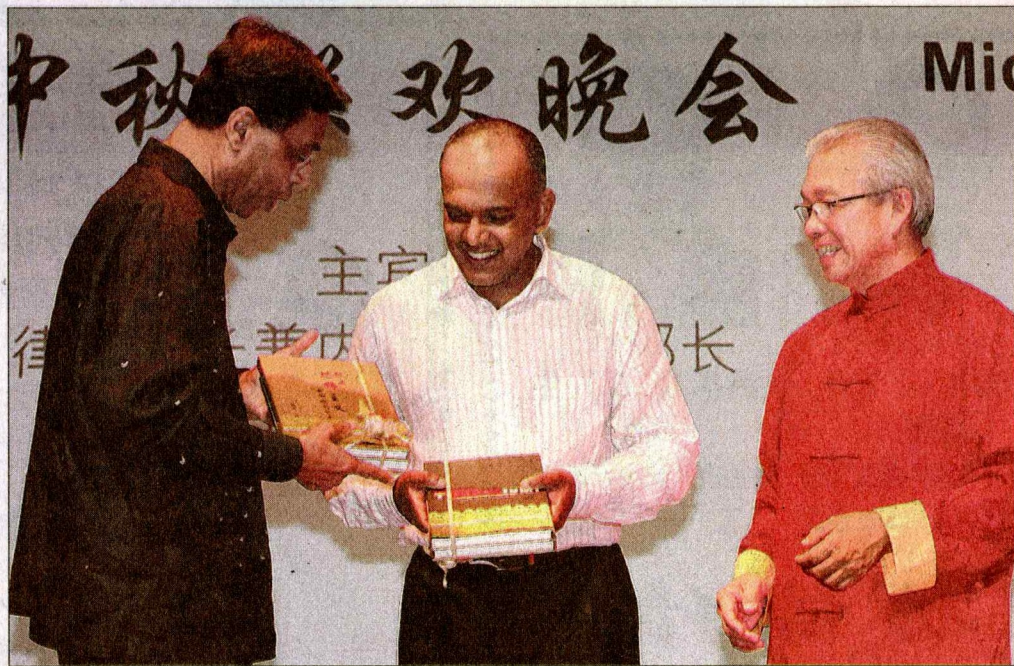
尚穆根在仪式上说，这本书的出版，象征不同种族共同协手来反恐，那些志愿翻译员及工作人员，贡献了时间，义务为这本书的出版而努力。它的面世是中华总商会与马来青年读书会努力的成果。

反恐有赖全民团结一致

蔡天宝说，总商会特别安排昨天庆祝中秋节时推介中文版《抗拒恐怖主义—新加坡的观点》，以向社会各界传达一个信息：建构稳固的社会凝聚力是全国各族人民共同的任务与目标，只要大家不分种族、团结一致，便能抗击恐怖主义的阴谋，保护家人与朋友，同时建立牢不可破的社会安全体制。

阿都哈林受访时说，该书英文版在去年出版时，共印刷了6000本分发到学校、政府机构及基层组织等，受到公众良好的反应。

因此，他们决定将全书翻译成中文，让华族更了解我国在面对恐怖主义的应对之道，也让华族更了解真正的回教教义是与回



在推介仪式上，阿都哈林（左）将中文版《抗击恐怖主义—新加坡的观点》交给尚穆根（中），在旁的是蔡天宝。

教祈祷团的思想完全不同的。

参与翻译及总策划工作的包括王子铭与王杨貽荃，这对夫妇是前华文教师。

王子铭说：“要把一本探讨回教问题的英文书翻译成中文，我们面对了一些马来专有名词的译名，因此，得从网上及一些书本寻找最恰当的翻译名词，甚至请教熟悉印尼问题的专家。出版之前，还得找警务人员协助校对，确保无误。”

在总商会礼堂举办的中秋联欢晚会，也颁发奖学金给优秀的大专学生。共有500多名来自各界人士参加盛会，包括外交使节、工商界人士、政府官员、社团代表及公众。

大家在场品香茶及尝月饼时，也观看多姿多彩的文娱表演，如：川剧“变脸”绝艺、东方艺术团杂技、新艺华乐四重奏等，气氛热闹。